

CCTV-ÜBERWACHUNGSSYSTEM

CCTV MONITORING SYSTEM



S **e** **c** **u** **r** **i** **t** **y**
by **MONACOR**[®]



TVCCD-100PIR

Best.-Nr. 19.5610

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEbruIKSAANWIJZING

HANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

BRUGSANVISNING

BRUKSANVISNING

KAYTTOOHJE



D **Bevor Sie einschalten ...**

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihren neuen Geräten von MONACOR. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihre Geräte vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–6.

F **Avant toute mise en service ...**

Nous vous remercions d'avoir choisi des appareils MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à les utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes des appareils et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 10–12.

NL **Voordat u inschakelt ...**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparatuur van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften, alvorens de apparatuur in gebruik te nemen. Door de veiligheidsvoorschriften op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan de toestellen tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de veiligheidsvoorschriften op de pagina 16.

DK **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR overvågningssystem. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparaterne før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og apparaterne mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 17.

FIN **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja välttyä laitteen väärinkäytöltä.

Käyttöohjeet löydät sivulta 18.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new units by MONACOR. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the units. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your units due to improper use will be prevented.

You will find the English text on pages 7–9.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con i Vostri apparecchi nuovi MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggerete Voi stessi, ma anche gli apparecchi, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 13–15.

E **Antes de cualquier instalación ...**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un sistema de vigilancia MONACOR y le deseamos un agradable uso. Por favor lee las instrucciones de seguridad antes del uso. La observación de las instrucciones de seguridad evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestros aparatos contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

Las instrucciones de seguridad se encuentran en la página 16.

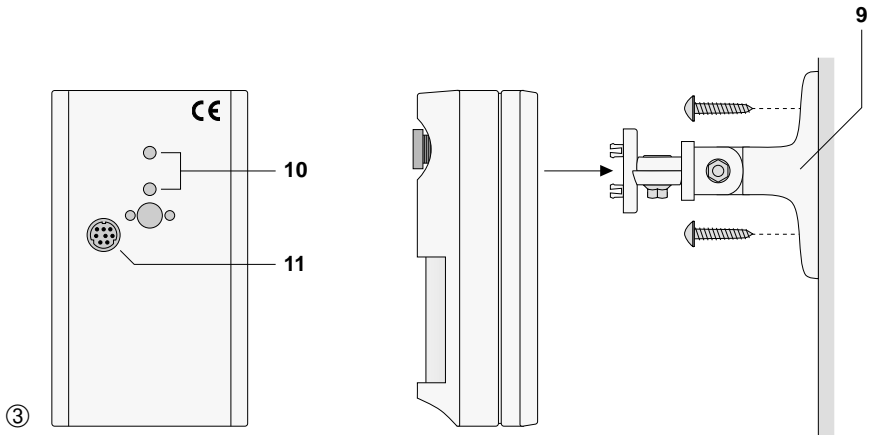
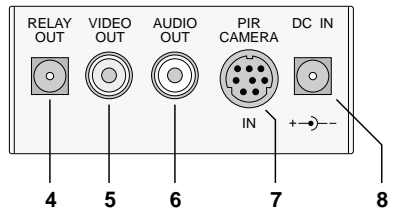
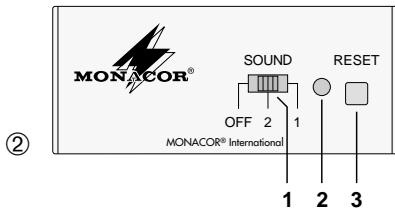
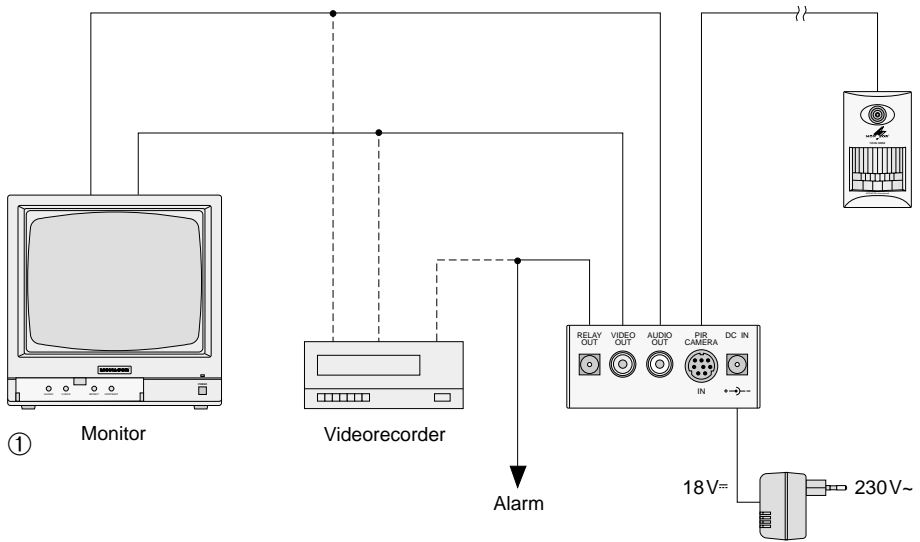
S **Förskrift**

Vi önskar dig mycket nöje med dina nya enheter från MONACOR. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheterna. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheterna.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 17.

security
by MONACOR®

www.monacor.com



D Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

A

CH

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse der Steuereinheit (Abb. 2)

1.1 Frontseite

- 1 Schalter SOUND zur Wahl eines akustischen Signals im Alarmbetrieb und in der Betriebsart „Pause“

Stellung OFF (links):

Es wird kein akustisches Signal ausgegeben.

Stellung 1 (rechts):

Im Alarmbetrieb wird für die Dauer von etwa 30 s ein Wechseltonsignal (Sirene) ausgegeben.

Während der Betriebsart „Pause“ wird im Abstand von etwa 1 s ein kurzer Signalton ausgegeben.

Stellung 2 (Mitte):

Im Alarmbetrieb wird für die Dauer von etwa 8 s eine Tonfolge (Melodie) ausgegeben.

Während der Betriebsart „Pause“ wird im Abstand von etwa 1 s ein kurzer Signalton ausgegeben.

- 2 Leuchtdiode zur Anzeige des Betriebszustands

Diode leuchtet: Normalbetrieb

Diode blinkt langsam: Pause

Diode blinkt schnell: Alarmbetrieb

- 3 Die Funktion der Taste RESET hängt von der aktuellen Betriebsart ab:

Normalbetrieb:

Das System wechselt in die Betriebsart „Pause“.

Pause:

Das System wechselt in den Normalbetrieb.

Alarmbetrieb:

Das System wechselt in den Normalbetrieb (Abschaltung des Alarms).

1.2 Rückseite

- 4 Kleinspannungsbuchse RELAY OUT (potentialfreier N.O.-Relaiskontakt, max. Belastbarkeit 24 V[~], 2 A) zum Aktivieren weiterer Geräte im Alarmfall, z. B. Videorecorder, Alarmsirene; Anschluß über mitgelieferten Kleinspannungstecker
- 5 Cinch-Buchse VIDEO OUT zum Anschluß an den Videoeingang eines Monitors, Fernsehgeräts, Videorecorders o. ä.
- 6 Cinch-Buchse AUDIO OUT zum Anschluß an den Audioeingang eines Monitors, Fernsehgeräts, Videorecorders o. ä.
- 7 Mini-DIN-Buchse PIR CAMERA IN zum Anschluß der Kamera-Bewegungsmelder-Kombination
- 8 Kleinspannungsbuchse DC IN zum Anschluß des mitgelieferten Steckernetzgerätes

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Kamera-Bewegungsmelder-Kombination, Steuereinheit, Steckernetzgerät) entsprechen der EMV-Richtlinie 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit. Das Steckernetzgerät entspricht zusätzlich der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Steckernetzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Netzgerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen eines der Geräte jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt folgende Punkte:

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich, und schützen Sie sie vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich -10 °C bis +50 °C).
- Nehmen Sie das Überwachungssystem nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie das Netzgerät sofort aus der Steckdose, wenn:
 1. die Geräte sichtbare Schäden aufweisen.
 2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht.
 3. Funktionsstörungen auftreten.Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Anwendungsmöglichkeiten

Das Set TVCCD-100PIR ist ein einfach zu installierendes Erfassungssystem für den Einsatz in Überwachungs- und Alarmanlagen. Es besteht aus einer Kamera-Bewegungsmelder-Kombination und einer Steuereinheit sowie dem benötigten Installationszubehör.

Die Kamera-Bewegungsmelder-Kombination enthält eine CCD-Kamera, ein Mikrofon und einen Infrarot-Bewegungsmelder (PIR). Zum einen können dadurch Bild und Ton des Erfassungsbereichs aufgenommen werden; zum anderen lassen sich im Erfassungsbereich erkannte Bewegungen auf verschiedene Weise auswerten. So kann z. B. bei erkannter Bewegung die Aufnahme eines Videorecorders gestartet oder ein Langzeit-Videorecorder vom Langzeitaufnahme-Betrieb auf Echtzeitaufnahme-Betrieb umgeschaltet werden. Ein anderes Beispiel ist die Verbindung zu dem Alarmeingang eines Videosplitters oder Videomultiplexers, der bei erkannter Bewegung statt der Anzeige mehrerer Kameras im Mehrfachbild zur genaueren Beobachtung der Aktivität auf die exklusive Darstellung dieser Kamera umschaltet.

4 Installation

Das Set wird mit folgenden Komponenten geliefert:

- Kamera-Bewegungsmelder-Kombination
- Steuereinheit
- 20-m-Verbindungskabel (8pol. Mini-DIN)
- Steckernetzgerät
- AV-Anschlußkabel (Cinch)
- Wandhalterung mit Schwenk- und Neigungsgelenk für die Kamera-Bewegungsmelder-Kombination, dazu Schrauben und Dübel zur Montage
- Nagelschellen mit Nägeln für die Verlegung des Verbindungskabels
- koaxialer Kleinspannungsstecker zum Anschluß externer Komponenten an das Alarmrelais

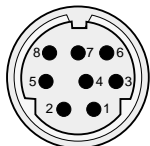
4.1 Montage der Kamera-Bewegungsmelder-Kombination (Abb. 3)

- 1) Die Wandhalterung (9) mit den beiliegenden Schrauben an der Wand befestigen.
- 2) Die beiden Stifte der Halterung in die dafür vorgesehenen Löcher (10) auf der Gehäuserückseite der Kamera-Bewegungsmelder-Kombination drücken, so daß sie einrasten.
- 3) Das Verbindungskabel mit dem 8poligen Mini-DIN-Stecker in die Buchse (11) auf der Rückseite der Kamera-Bewegungsmelder-Kombination stecken.
- 4) Die Kamera-Bewegungsmelder-Kombination ausrichten. Dazu die Gelenkschrauben der Wandhalterung leicht lockern, bis sich die Gelenke bewegen lassen. Nach Ausrichtung in horizontaler und vertikaler Richtung die Position durch Festziehen der Gelenkschrauben fixieren.
- 5) Die beiliegenden Nagelschellen können zur Verlegung des Verbindungskabels zur Steuereinheit verwendet werden.

4.2 Anschluß der Steuereinheit

- 1) Das 20-m-Verbindungskabel von der Kamera-Bewegungsmelder-Kombination an die 8polige Mini-DIN-Buchse PIR CAMERA IN (7) anschließen. Sollte die Länge des Kabels nicht ausreichen, so darf es auf bis zu 100 m verlängert werden.

Die Mini-DIN-Buchse hat folgende Kontaktbelegung:



- Pin 1 = Betriebsspannung
- Pin 2 = Masse
- Pin 3 = Betriebsspannung
- Pin 4 = Masse
- Pin 5 = Alarm
- Pin 6 = Video
- Pin 7 = Masse
- Pin 8 = Audio

- 2) Das Cinch-AV-Anschlußkabel mit der Video-Ausgangsbuchse (5, gelb) und der Audio-Ausgangsbuchse (6, weiß) verbinden. Zur einfacheren Zuordnung sind die Stecker und die dazugehörigen Buchsen in derselben Farbe ausgeführt.

Das andere Ende des Kabels mit den entsprechenden AV-Eingängen (mögliche Beschriftung: "audio in", "video in") eines Monitors, Fernsehgeräts oder Videorecorders verbinden.

- 3) Wenn der Bewegungsmelder eine Bewegung im Überwachungsbereich registriert, schaltet das interne Alarmrelais der Steuereinheit. An den Relais-Ausgang RELAY OUT (4) kann z. B. ein zusätzlicher Alarmgeber angeschlossen werden oder ein Videorecorder, der bei einem Alarm automatisch die Aufzeichnung startet.

Die Relais-Kontakte sind potentialfrei. Der Schalter schließt sich bei erkannter Bewegung (N.O.) und kann mit max. 24 V $\overline{\text{---}}$ /2 A belastet werden. Ein für die Buchse passender Stecker mit Lötanschlüssen wird mitgeliefert.

- 4) Zuletzt den Koaxialstecker des Steckernetzgeräts mit der Versorgungsbuchse DC IN (8) der Steuereinheit verbinden, und das Steckernetzgerät in eine Netzsteckdose (230 V $\overline{\text{---}}$ /50 Hz) einstecken.

5 Bedienung

Nach dem Anschließen der Versorgungsspannung dauert es etwa eine Minute, bis der Bewegungsmelder Bewegungen erkennt. Anschließend befindet sich das System im Normalbetrieb.

5.1 Normalbetrieb

Im Normalbetrieb ist der Bewegungsmelder aktiv, er registriert jedoch momentan keine Bewegung. Die Diode (2) leuchtet dauernd. Es ist kein Signalton zu hören.

Durch Drücken der Taste RESET (3) kann in die Betriebsart „Pause“ gewechselt werden (siehe Kap. 5.3).

5.2 Alarmbetrieb

Wird vom Bewegungsmelder eine Bewegung erkannt, wechselt das System in den Alarmbetrieb. Die Diode (2) blinkt schnell (ca. zweimal pro Sekunde). Je nach Stellung des Schalters SOUND (1) wird ein akustisches Signal ausgegeben (siehe Kap. 1.1, Position 1). Das Relais zieht an; der Kontakt an der Buchse RELAY OUT (4) wird für ca. 30 s geschlossen.

Die Diode blinkt solange weiter, bis durch Drücken der Taste RESET (3) wieder in den Normalbetrieb gewechselt wird (Alarmquittierung).

5.3 Pause

Die Bewegungserkennung ist in der Betriebsart „Pause“ deaktiviert. Diese Betriebsart kann dazu dienen, einen falschen Alarm zu vermeiden, während sich das Bedienpersonal aus dem Erfassungsbereich entfernt.

Durch Drücken der Taste RESET (3), während sich das System im Normalbetrieb befindet, wird die Betriebsart „Pause“ aufgerufen. Nach Ablauf von ca. 60 s wird automatisch wieder auf Normalbetrieb zurückgeschaltet. Während dieser Zeit blinkt die Diode (2) langsam (ca. einmal pro Sekunde). Wenn für den Schalter SOUND (1) nicht die Position OFF gewählt ist, wird der Zustand „Pause“ zusätzlich durch einen kurzen Signalton angezeigt, der im Abstand von etwa 1 s wiederholt wird.

Durch Drücken der Taste RESET kann vorzeitig in den Normalbetrieb zurückgekehrt werden.

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements described in the figures.

1 Operating Elements and Connections of the Control Unit (fig. 2)

1.1 Front Panel

- 1 SOUND switch for selecting an acoustic signal in the alarm mode and in the "Pause" mode

Position OFF (left position):

There is no acoustic signal.

Position 1 (right position):

In the alarm mode, an alternating signal (siren) sounds for the duration of approx. 30 s.

In the "Pause" mode, a short signal sounds at intervals of approx. 1 s.

Position 2 (centre):

In the alarm mode, there is a sound sequence (melody) for the duration of approx. 8 s.

In the "Pause" mode, a short signal sounds at intervals of approx. 1 s.

- 2 LED for indicating the operating mode

LED is illuminated: normal operating mode

LED is blinking slowly: pause mode

LED is blinking fast: alarm mode

- 3 The function of the RESET button depends on the current operating mode:

Normal operating mode:

The system switches to the operating mode "Pause".

Pause mode:

The system switches to the normal operating mode.

Alarm mode:

The system switches to the normal operating mode (alarm is switched off).

1.2 Rear Panel

- 4 Low voltage jack RELAY OUT (floating NO relay contact, max. load 24 V $\overline{\text{=}}$, 2 A) for activating further units in case of alarm, e.g. video recorder, alarm siren; connection via supplied low voltage plug
- 5 Phono jack VIDEO OUT for connecting the video input of a monitor, a TV set, a video recorder, etc.
- 6 Phono jack AUDIO OUT for connecting the audio input of a monitor, a TV set, a video recorder, etc.
- 7 Mini DIN jack PIR CAMERA IN for connecting the combination of camera and motion detector
- 8 Low voltage jack DC IN for connecting the supplied plug-in power supply

2 Safety Notes

The units (combination of camera and motion detector, control unit, plug-in power supply) correspond to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC.

The plug-in power supply additionally corresponds to the low voltage directive 73/23/EEC.



The plug-in power supply is supplied with hazardous mains voltage (230 V $\overline{\text{-}}$). Leave servicing to authorized personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if one of the units has been opened.

Please observe the following items in any case:

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against humidity and heat (admissible ambient temperature range -10°C to $+50^{\circ}\text{C}$).
- Do not operate the monitoring system and immediately disconnect the power supply from the mains socket
 1. if there is visible damage to the units,
 2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.In any case the units must be repaired by authorized personnel.
- If the units are used for other purposes than originally intended, if they are not connected or operated in the correct way or not repaired by authorized personnel, no liability for any damage will be accepted.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- If the units are to be put out of operation permanently, take them to a local recycling plant for disposal.

3 Applications

The TVCCD-100PIR set is a detection system to be easily installed for application in monitoring and alarm systems. It consists of a combination of camera and motion detector, a control unit, and the required accessories for installation.

The combination of camera and motion detector comprises a CCD camera, a microphone, and an infrared motion detector (PIR). On the one hand, picture and sound of the coverage area can be taken, on the other hand, movement detected in the coverage area can be evaluated in different ways. In case of movement detected, e.g. video recording can be started or a time-lapse video recorder can be switched from time-lapse recording to real-time recording. Another example is the connection to the alarm input of a video splitter or a video multiplexer which, in case of movement detected, switches from multiple camera display to the exclusive observation of the activity detected.

4 Installation

The set is supplied with the following components:

- combination of camera and motion detector
- control unit
- 20 m connecting cable (8-pole mini DIN)
- plug-in power supply
- AV connecting cable (with phono connectors)

- wall bracket with pan/tilt facility for the combination of camera and motion detector, including screws and dowels for mounting
- nail clamps with nails for laying the connecting cable
- coaxial low voltage plug for connecting external components to the alarm relay

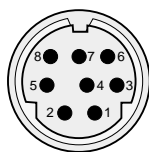
4.1 Mounting the combination of camera and motion detector (fig. 3)

- 1) Fasten the bracket (9) on the wall by means of the supplied screws.
- 2) Push the two pins of the wall bracket into the corresponding holes (10) on the rear side of the combination of camera and motion detector so that they lock into place.
- 3) Connect the connecting cable with the 8-pole mini DIN plug to the jack (11) on the rear side of the combination of camera and motion detector.
- 4) Adjust the combination of camera and motion detector. For this purpose, slightly release the hinge screws of the wall bracket until the hinges can be moved. After horizontal and vertical adjustment, fix the position by fastening the hinge screws.
- 5) The supplied nail clamps can be used for laying the connecting cable to the control unit.

4.2 Connecting the control unit

- 1) Connect the 20 m connecting cable of the combination of camera and motion detector to the 8-pole mini DIN jack PIR CAMERA IN (7). If the cable length is not sufficient, it may be extended up to 100 m.

The mini DIN jack has the following pin configuration:



- Pin 1 = operating voltage
- Pin 2 = ground
- Pin 3 = operating voltage
- Pin 4 = ground
- Pin 5 = alarm
- Pin 6 = video
- Pin 7 = ground
- Pin 8 = audio

- 2) Connect the AV connecting cable with phono connectors to the video output jack (5, yellow) and to the audio output jack (6, white). To facilitate the assignment, the connectors and the corresponding jacks have the same colour.

Connect the other end of the cable to the corresponding AV inputs (possibly marked: "audio in", "video in") of a monitor, a TV set, or a video recorder.

- 3) If the motion detector registers movement in the coverage area, the internal alarm relay of the control unit responds. For example, an additional buzzer or a video recorder which automatically starts recording in case of alarm can be connected to the relay output RELAY OUT (4).

The relay contacts are floating. The switch closes in case of movement detected (NO) and has a max. load of $24\text{V} \overline{\text{---}}/2\text{A}$. A plug with soldering

connections matching the jack is supplied with the system.

- 4) Finally connect the coaxial plug of the plug-in power supply to the supply jack DC IN (8) of the control unit and connect the plug-in power supply to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

After the system has been connected to the supply voltage, it takes approx. one minute until the motion detector registers movement. Subsequently, the system is in the normal operating mode.

5.1 Normal operating mode

In the normal operating mode the motion detector is active, however, for the time being it does not register any movement. The LED (2) lights continuously. No acoustic signal sounds.

By pressing the RESET button (3), the system can be switched to the operating mode "Pause" (see chapter 5.3).

5.2 Alarm mode

If a movement is registered by the motion detector, the system switches to the alarm mode. The LED (2) blinks fast (approx. twice per second). According to the position of the SOUND switch (1), an acoustic signal sounds (see chapter 1.1, item 1). The relay responds; the contact at the jack RELAY OUT (4) is closed for approx. 30 s.

The diode continues to blink until actuation of the RESET button (3) switches the system back to the normal operating mode (alarm quitting).

5.3 Pause

Motion detection is deactivated in the operating mode "Pause". This operating mode can serve the purpose to prevent false alarms while the operators leave the coverage area.

Pressing the RESET button (3) with the system in the normal operating mode will call the operating mode "Pause". At the expiration of approx. 60 s, the system automatically switches back to the normal operating mode. During this period the LED (2) blinks slowly (approx. once per second). If the SOUND switch (1) is not in the position OFF, the "Pause" mode is additionally indicated by a short sound signal which is repeated at intervals of approx. 1 s.

For an early return of the system to the normal operating mode, press the RESET button.

F Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

B

CH

1 Éléments et branchements de l'unité de commande (schéma 2)

1.1 Face avant

- 1 Interrupteur SOUND: sélection d'un signal acoustique en mode alarme et en mode pause.

position OFF (gauche):

aucun signal acoustique

position 1 (droite):

en mode alarme, un signal type sirène de 30 secondes environ est émis

en mode pause, un signal sonore bref à intervalle de 1 seconde est émis

position 2 (milieu):

en mode alarme, une mélodie est émise pendant 8 secondes environ

en mode pause, un signal sonore bref à intervalle de 1 seconde est émis

- 2 LED témoin d'affichage du mode de fonctionnement:

la LED brille: mode normal

la LED clignote lentement: mode pause

la LED clignote vite: mode alarme

- 3 La fonction de la touche RESET dépend du mode de fonctionnement actuel:

mode normal:

le système passe en mode pause

mode pause:

le système passe en mode normal

mode alarme:

le système passe en mode normal (déconnexion de l'alarme)

1.2 Face arrière

- 4 Prise RELAY OUT (contact relais NO flottant, puissance maximale 24 V~/2 A): activation d'autres appareils en cas d'alarme, par exemple magnétoscope, sirène d'alarme; branchement via la fiche livrée.
- 5 Prise RCA VIDEO OUT: branchement à l'entrée vidéo d'un moniteur, téléviseur, magnétoscope, etc.
- 6 Prise RCA AUDIO OUT: branchement à l'entrée audio d'un moniteur, téléviseur, magnétoscope, etc.
- 7 Mini prise DIN PIR CAMERA IN: branchement du combiné caméra – détecteur de mouvement
- 8 Prise DC IN: branchement du bloc secteur livré

2 Conseils d'utilisation

Les appareils (combiné caméra – détecteur de mouvement, unité de commande, bloc secteur) répondent à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique. En plus, le bloc secteur répond à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur du bloc secteur, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir un choc électrique. En outre, l'ouverture d'un appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez les points suivants :

- Les divers éléments du système de surveillance ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de l'humidité et de la chaleur (température ambiante admissible -10 °C à +50 °C).
- Ne faites jamais fonctionner le système et débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque :
 1. des dommages sur les appareils apparaissent.
 2. après une chute ou un cas similaire vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
 3. des défaillances apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement utilisés ou réparés par une personne habilitée.
- Pour nettoyer les appareils, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée.

3 Possibilités d'utilisation

Le set TVCCD-100PIR est un système simple à installer pour une utilisation dans des centrales d'alarme et de surveillance. Il se compose d'un combiné caméra – détecteur de mouvement et d'une unité de commande ainsi que de l'ensemble des accessoires nécessaires à l'installation.

Le combiné caméra – détecteur de mouvement contient une caméra CCD, un microphone et un détecteur infrarouge de mouvement (PIR). Il est ainsi possible d'une part de pendre l'image et le son de la zone de surveillance et d'autre part d'évaluer les mouvements détectés dans cette zone de différentes manières. Ainsi, en cas de détection d'un mouvement, l'enregistrement d'un magnétoscope peut être démarré ou un magnétoscope longue durée peut être commuté du mode enregistrement longue durée sur enregistrement en temps réel. De même, il est possible de relier la sortie d'alarme de l'unité de commande à l'entrée d'alarme d'un répartiteur vidéo ou un multiplexer: lors de la détection d'un mouvement cet appareil commute sur l'affichage exclusif de la caméra concernée au lieu d'afficher plusieurs caméras.

4 Installation

Le set se compose des éléments suivants:

- combiné caméra – détecteur de mouvement
- unité de commande
- câble de connexion (avec fiches mini DIN 8 pôles) de 20 m
- bloc secteur
- cordon de liaison AV (RCA)
- support mural avec articulation de pivotement et d'inclinaison pour le combiné caméra détecteur plus vis et chevilles pour le montage
- cavaliers de fixation du câble de connexion avec clous
- fiche coaxiale pour brancher des composants externes au relais d'alarme

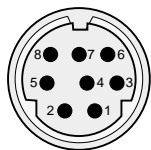
4.1 Montage du combiné caméra – détecteur de mouvement (schéma 3)

- 1) Fixez le support mural (9) au mur à l'aide des vis livrées.
- 2) Enfoncez les deux broches du support dans les trous (10) prévus à cet effet situés sur la face arrière du combiné jusqu'à verrouillage complet.
- 3) Reliez le cordon avec la fiche mini DIN 8 pôles à la prise (11) de la face arrière du combiné.
- 4) Réglez le combiné caméra – détecteur; pour ce faire, desserrez les vis du support jusqu'à ce que les charnières bougent: une fois les réglages horizontaux et verticaux effectués, resserrez les vis pour maintenir la position.
- 5) Les cavaliers livrés peuvent être utilisés pour fixer le câble de connexion lors du branchement à l'unité de commande.

4.2 Branchement de l'unité de commande

- 1) Reliez le câble de connexion de 20 m du combiné à la prise mini DIN 8 pôles PIR CAMERA IN (7). Si la longueur du câble n'est pas suffisante, il est possible de le rallonger jusqu'à 100 m maximum.

La prise mini DIN a la configuration suivante:



- Pin 1 = tension de fonctionnement
- Pin 2 = masse
- Pin 3 = tension de fonctionnement
- Pin 4 = masse
- Pin 5 = alarme
- Pin 6 = vidéo
- Pin 7 = masse
- Pin 8 = audio

- 2) Reliez le cordon AV RCA à la prise de sortie vidéo (5, jaune), et à la prise de sortie audio (6, blanche). Les fiches et prises sont de la même couleur pour un meilleur repérage.

Reliez l'autre extrémité du cordon aux entrées AV correspondantes (repérage possible: audio in, vidéo in) d'un moniteur, téléviseur ou magnétoscope.

- 3) Lorsque le détecteur de mouvement détecte un mouvement dans la zone de surveillance, le relais interne d'alarme de l'unité de commande commute.

Il est possible de relier à la sortie relais RELAY OUT (4), par exemple un autre avertisseur ou un magnétoscope qui démarre automatiquement l'enregistrement en cas d'alarme.

Les contacts du relais sont flottants. L'interrupteur se ferme (NO) lors d'une détection, la puissance est de 24 V \approx /2 A au maximum. Une fiche avec cosses à souder adaptée à la prise est livrée.

- 4) Reliez la fiche coaxiale du bloc secteur à la prise d'alimentation DC IN (8) de l'unité de commande, reliez le bloc secteur à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

5 Fonctionnement

Une fois le raccordement au secteur effectué, le détecteur de mouvement a besoin d'une minute environ pour être actif. Puis le système se trouve en mode normal.

5.1 Mode normal

En mode normal, le détecteur de mouvement est actif, il n'enregistre pour l'instant aucun mouvement. La LED (2) brille en continu. Aucun signal sonore n'est audible.

Par une pression sur la touche RESET (3), on peut commuter en mode pause (voir chapitre 5.3).

5.2 Mode alarme

Si le détecteur de mouvement détecte un mouvement, le système passe en mode alarme. La LED (2) clignote vite (2 fois par seconde environ). Selon la position de l'interrupteur SOUND (1), un signal acoustique est émis (voir chapitre 1.1, position 1). Le relais répond: le contact à la prise RELAY OUT (4) est fermé pendant 30 secondes environ.

La LED clignote jusqu'à ce que l'on repasse en mode normal par une pression sur la touche RESET (3) (déconnexion de l'alarme).

5.3 Mode pause

En mode pause, la détection de mouvement est désactivée: ce mode de fonctionnement permet d'éviter toute fausse alarme pendant que le personnel d'installation technique s'éloigne.

Par une pression sur la touche RESET (3) pendant que le système est en mode normal, on appelle le mode pause. Après 60 secondes environ, il y a commutation automatique sur le mode normal; durant cette période, la LED (2) clignote lentement (une fois par seconde environ); si l'interrupteur SOUND (1) n'est pas sur OFF, le mode pause est également signalé par un bref signal sonore qui se répète à intervalle de 1 seconde.

Par une pression sur la touche RESET, il est possible de revenir avant terme en mode normal.

F 6 Caractéristiques techniques

B **CH** **Combiné caméra – détecteur de mouvement**

Format du signal: CCIR, N et B
Puce: puce CCD 8,5 mm (1/3")
Nombres de points: 500 hor x 582 vert
Résolution: 420 lignes
Objectif: 3,6 mm/1 : 2,0
Luminosité minimale: 0,5 Lux
Angle d'ouverture
de l'objectif: hor 71°/vert 53°, diamètre
92°
Rapport signal/bruit: > 48 dB
Réglage d'amplification
automatique: oui
Obturbateur automatique: . . . 1/50 à 1/100 000 s
Angle de détection PIR: . . hor 100°/vert 45°
Portée PIR: 10 m max.
Branchement: mini prise DIN 8 pôles
Dimensions (L x H x P): . . . 70 x 120 x 48 mm
Poids: 130 g

Unité de commande

Sortie vidéo: 1 Vcc/75 Ω (RCA)
Sortie audio: 2 Vcc/50 Ω (RCA)
Sortie relais alarme: contact NO, 24 V $\overline{=}$ /2 A
max., prise coaxiale avec
pin 2,1 mm

Branchement pour
caméra/PIR: mini prise DIN 8 pôles

Signaux acoustiques
d'alarme: réglable: sirène
30 s/mélodie 8 s/aucun
signal

Dimensions (L x H x P): . . . 70 x 30 x 70 mm
Poids: 184 g

Généralités

Température ambiante: . . . -10 °C à +50 °C
Humidité: < 85 %
Alimentation: 18 V $\overline{=}$, 300 mA par bloc
secteur livré, relié au sec-
teur 230 V $\overline{-}$ /50 Hz, prise
coaxiale avec pin 2,1 mm
Consommation maximale: 10 VA

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamento dell'unità di comando (fig. 2)

1.1 Lato frontale

- 1 Interruttore SOUND per la selezione di un segnale acustico nelle modalità allarme e "Pausa"

Posizione OFF (a sinistra):

Non viene emesso nessun segnale acustico.

Posizione 1 (a destra):

in modalità allarme, per 30 s circa viene emesso un segnale acustico alternato (sirena)

in modalità "Pausa" si emette un breve tono d'allarme con intermittenza di 1 s ca.

Posizione 2 (centro):

in modalità allarme si sente una melodia per 8 s circa.

in modalità "Pausa" si emette un breve tono d'allarme con intermittenza di 1 s ca.

- 2 LED spia per lo stato di funzionamento

LED acceso: funzionamento normale

LED lampeggia lentamente: pausa

LED lampeggia velocemente: modalità allarme

- 3 La funzione del tasto RESET dipende della modalità di funzionamento attiva:

funzionamento normale:

il sistema passa alla modalità "Pausa".

pausa:

il sistema passa in funzionamento normale.

modalità allarme:

il sistema passa in funzionamento normale (disattivazione dell'allarme).

1.2 Lato posteriore

- 4 Presa per piccole tensioni RELAY OUT (contatto relè NA senza potenziale, potenza max. 24 V $\overline{\text{~}}$, 2 A), per attivare altri apparecchi nel caso d'allarme, p. es. videoregistratore, sirena d'allarme; connessione tramite spina in dotazione
- 5 Presa cinch VIDEO OUT per il collegamento con l'ingresso video di un monitor, televisore, videoregistratore ecc.
- 6 Presa cinch AUDIO OUT per il collegamento con l'ingresso audio di un monitor, televisore, videoregistratore ecc.
- 7 Presa Mini-DIN PIR CAMERA IN per il collegamento della combinazione telecamere/sensore di movimento
- 8 Presa per piccole tensioni DC IN per il collegamento dell'alimentatore in dotazione.

2 Avvertenze

Gli apparecchi (combinazione telecamera/sensore di movimento, unità di comando, alimentatore) corrispondono alla direttiva CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica. L'alimentatore corrisponde in più alla direttiva 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

L'alimentatore funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se un apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Usare gli apparecchi solo all'interno di locali. Proteggerli dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra -10 °C e +50 °C).
- Non mettere in funzione il sistema di sorveglianza e staccare subito la spina rete se:
 1. gli apparecchi presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. gli apparecchi non funzionano correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il set TVCCD-100PIR è un sistema di rilevazione facile da installare nei sistemi di sorveglianza e di allarme. È composto da una combinazione telecamera/sensore di movimento, da un'unità di comando nonché da tutti gli accessori necessari per l'installazione.

La combinazione telecamera/sensore di movimento contiene una telecamera CCD, un microfono e un sensore di movimento a raggi infrarossi (PIR). In questo modo si possono registrare le immagini e l'audio della zona sorvegliata, e i movimenti rilevati possono essere elaborati in vari modi. Per esempio, se si rileva un movimento, si può avviare un videoregistratore, oppure un videoregistratore può passare da registrazione a lunga durata a registrazione in tempo reale. Un altro esempio è il collegamento con l'ingresso allarme di uno splitter video o di un multiplexer video che dopo il riconoscimento di un movimento, al posto dell'immagine multipla di più telecamere, attiva la rappresentazione della sola telecamera interessata.

I 4 Installazione

Il set viene fornito con i seguenti componenti:

- combinazione telecamera/sensore di movimento
- unità di comando
- cavo di collegamento di 20 m (Mini-DIN a 8 poli)
- alimentatore rete
- cavo di collegamento AV (cinch)
- supporto parete con dispositivo movimento orizzontale e verticale per la combinazione telecamera/sensore, con viti e tasselli per il montaggio
- fascette con chiodi per la posa del cavo di collegamento
- presa coassiale per piccole tensioni per il collegamento di componenti esterni al relè d'allarme

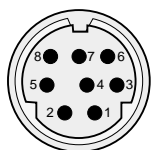
4.1 Montaggio della combinazione telecamera/sensore di movimento (fig. 3)

- 1) Fissare il supporto (9) alla parete con l'aiuto delle viti in dotazione.
- 2) Spingere i due perni del supporto fino allo scatto nei fori previsti (10) sul retro della combinazione telecamera/sensore.
- 3) Inserire il cavo di collegamento con la spina Mini-DIN a 8 poli nella presa (11) sul retro della combinazione.
- 4) Orientare la combinazione, allentando leggermente le viti dell'articolazione del supporto in modo da poterla muovere facilmente. Dopo l'orientamento in senso verticale ed orizzontale fissare la posizione stringendo le viti.
- 5) Le fascette allegate possono essere utilizzate per il collegamento del cavo verso l'unità di comando.

4.2 Collegamento dell'unità di comando

- 1) Collegare il cavo di 20 m della combinazione telecamera/sensore con la presa Mini-DIN a 8 poli PIR CAMERA IN (7). Se la lunghezza del cavo non dovesse essere sufficiente, può essere prolungato fino a 100 metri.

La presa Mini-DIN ha i seguenti contatti:



- Pin 1 = tensione d'esercizio
- Pin 2 = massa
- Pin 3 = tensione d'esercizio
- Pin 4 = massa
- Pin 5 = allarme
- Pin 6 = video
- Pin 7 = massa
- Pin 8 = audio

- 2) Collegare il cavo di collegamento AV cinch con l'uscita video (5, giallo) e con l'uscita audio (6, bianco). Per facilitare il coordinamento, gli spinotti e le relative prese sono dello stesso colore.

Collegare l'altro terminale del cavo con i relativi ingressi AV di un monitor, televisore o videoregistratore (possibili scritte: "audio in", "video in").

- 3) Se il sensore di movimento registra un movimento nella zona da sorvegliare, il relè interno di allarme dell'unità di comando reagisce. Alla sua uscita

RELAY OUT (4) si può collegare per esempio un altro dispositivo di allarme, oppure un videoregistratore che inizia la registrazione automaticamente.

I contatti del relè sono liberi di potenziale. L'interruttore chiude quando rileva un movimento (NA) e supporta una potenza massima di 24 V $\overline{\text{~}}$ /2 A. In dotazione si trova un connettore adatto per detta presa, con reofori a saldare.

- 4) Alla fine collegare il connettore coassiale dell'alimentatore con la presa d'alimentazione DC IN (8) dell'unità di comando ed inserire l'alimentatore in una presa di rete (230 V $\overline{\text{~}}$ /50 Hz).

5 Funzionamento

Dopo aver collegato la tensione di alimentazione occorre un minuto circa prima che il sensore di movimento riesca a rilevare dei movimenti. Quindi il sistema si trova in funzionamento normale.

5.1 Funzionamento normale

Nel funzionamento normale, il sensore di movimento è attivo senza rilevare alcun movimento. Il LED (2) rimane acceso. Non si sente nessun suono di allarme.

Premendo il tasto RESET (3) si può attivare la modalità di pausa (vedi cap. 5.3).

5.2 Funzionamento d'allarme

Se il sensore di movimento riconosce un movimento, il sistema passa al funzionamento d'allarme. Il LED (2) lampeggia velocemente (circa 2 volte/sec.). A seconda della posizione dell'interruttore SOUND (1) viene emesso un segnale acustico (vedi cap. 1.1, pos. 1). Il relè si eccita e il contatto alla presa RELAY OUT (4) viene chiuso per 30 sec. circa.

Il LED continua a lampeggiare finché con la pressione del tasto RESET (3) si attiva di nuovo il funzionamento normale (disattivazione dell'allarme).

5.3 Pausa

Il rilevamento di movimento è disattivato nella modalità di "pausa". Questa modalità può servire per evitare un falso allarme mentre il personale si allontana dalla zona sorvegliata.

Premendo il tasto RESET (3) mentre il sistema si trova in funzionamento normale si chiama la modalità "Pausa". Dopo 60 sec. circa il sistema ritorna automaticamente nella modalità normale. In tutto questo tempo, il LED (2) lampeggia lentamente (ca. 1 volta/sec.). Se per l'interruttore SOUND (1) non è stata scelta la posizione OFF, lo stato di "pausa" viene indicato anche da un breve segnale acustico ripetuto a distanza di un secondo.

Premendo il tasto RESET si può ritornare subito nella modalità normale.

CCTV-bewakingssysteem

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens de apparatuur in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van de apparatuur nodig hebben, lees dan de Duitse, Engelse, Franse, of Italiaanse tekst van deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

De apparatuur (camera-bewegingssensor-combinatie, besturingstoestel en netadapter) is in overeenstemming met de EU-richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG. De netadapter is bovendien in overeenstemming met de EU-richtlijn voor toestellen op laagspanning 73/23/EEG.

De netspanning (230 V~) waarmee de netadapter gevoed wordt is levensgevaarlijk. Open de netadapter niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van de apparatuur.

Let eveneens op het volgende:

- De apparatuur is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C) en plaatsen met een hoge vochtigheid.

- Neem de apparatuur niet in gebruik resp. trek onmiddellijk de netadapter uit het stopcontact, wanneer
 1. de apparatuur zichtbaar beschadigd is,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat een toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. de apparatuur slecht functioneert.
 De apparatuur moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- Wanneer de apparatuur definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Sistema de vigilancia CCTV

Por favor, antes del uso de los aparatos observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación de los aparatos, estas se encuentran en el texto alemán, inglés, francés o italiano de estas instrucciones.

Consejos de seguridad

Los diversos aparatos de este conjunto de vigilancia (combinación cámara/detector de movimiento, aparato de mando y alimentador) cumplen la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética. El alimentador cumple adicionalmente la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

El alimentador está alimentado por una tensión muy peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del alimentador ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura de un de los aparatos anula cualquier tipo de garantía.

Respetar los siguientes puntos en todo caso:

- Los aparatos están concebidos solamente para una utilización en interiores. Protegerlos de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible 0 – 40 °C).

- No conectar el conjunto de vigilancia y desconectar el alimentador de inmediato de la red ya que:
 1. los aparatos presentan desperfectos.
 2. después de una caída o accidente parecido, los aparatos puedan estar dañados.
 3. aparecen disfunciones.
 Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si los aparatos se utilizan por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no están conectados o utilizados correctamente o no están reparados por un técnico cualificado.
- Para limpiarlos, utilizar solamente un trapo seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.
- Cuando se retiran definitivamente los aparatos del servicio, deben depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

Läs nedestående säkerhetsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enhederne. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (kamera/bevægelsesdetektor kombination, styreenhed og plug-in strømforsyningsenhed) overholder EMC direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF. Desuden overholder strømforsyningsenheden lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Denne plug-in strømforsyningsenhed benytter livsfarlig netspænding (230 V~). Overlad servicering til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enhederne har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enhederne er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt de mod fugt og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Tag ikke overvågningssystem i brug eller tag straks strømforsyningsenheden ud af stikkontakten i følgende tilfælde:

1. hvis der er synlig skade på enhederne.
2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende.
3. hvis der forekommer fejlfunktion.
Enhederne skal altid repareres af autoriseret personel.

- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end de oprindeligt er beregnet til, hvis de ikke er tilsluttet korrekt, hvis de betjenes forkert, eller hvis de ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

CCTV övervaknings system

Innan enheterna tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den tyska, engelska, franska eller den italienska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Dessa enheter (kamera/rörelsedetektor kombination, kontrollenhet och nätdel) uppfyller direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält. Nätdelen motsvarar dessutom direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

Nätdelen använder livsfarligt hög spänning internt (230 V~). För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktorerade ingrepp görs i enheterna.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheterna är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda de mot hög fuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Använd inte övervaknings system eller tag omedelbart ut nätdelen ur elurtaget om något av följande fel uppstår:

1. Enheterna har synliga skador.
2. Enheterna är skadad av fall e. d.
3. Enheterna har andra felfunktioner.
Enheterna skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.

- Om enheterna används för andra ändamål än vad de är avsedd för, felkopplad, ej handhavd på korrekt sätt gäller inte garantin, detsamma om egna eller oauktorerade ingrepp görs i enheterna.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheterna skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä, katso käyttöön liittyviä ohjeita saksan-, englannin-, ranskan- tai italianskielisiä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Laitteisto, johon kuuluvat kameran ja liikeilmäsimen, valvontayksikön ja pistokkeella liitettävän jännitteen syötön yhdistelmä, vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta ja matalajännittdirektiiviä 73/23/EEC.

Pistokkeella liitettävä virtalähde toimii hengenvaarallisella 230 V~ verkkovirralla. Asiaa tuntematon käsittely voi aiheuttaa sähköiskun vaaraan. Jätä asennus- ja huoltotyöt vain valtuutetun, ammattitaitoisen huoltoliikkeen tehtäväksi. Jos laitteet on avattu, takuu ei ole silloin voimassa.

Ole hyvä ja noudata aina seuraavia ohjeita:

- Tämä laitteisto soveltuu käytettäväksi vain sisätiloissa. Suojele laitetta kosteudelta ja kuumuudelta (sallittava ympäröivä lämpötila $-10\text{ °C} - +50\text{ °C}$.)
- Irrota virtajohto pistorasiasista äläkä käynnistä laitetta, jos:

1. laitteessa tai sen virtajohdossa on havaittava vaurio,
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.
- Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen korjattavaksi.

- Maahantuoja ja valmistaja eivät vastaa mahdollisesta vahingosta, jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen kuin mihin se alunperin on tarkoitettu, jos laitteet on väärin asennettu tai korjautettu muualla kuin valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteenkäsittelylaitoksessa.